

'N mar bastardu

*É 'n mar bastardu, ncói, pènä ncrepòu
da na bavä de ventu che a la rivä
e sui crodógn dal molu 'bandonòu
portä n'ondä maladä, pènä vivä.*

*Sul filu dl'orizonti na curdelä
de nughì scuri e bassi che s'engrumä
a fei da sfondu al biancu de na vélä
fermä, nvis-cedä su na crestä d'spumä.*

*Dòi tre gabiani, d'malavoiä, basi
sfiorä co' l'alä stracä 'l peilu dl'agä
par voiä - o ài paurä? - da biandasi;*

*e dut'intorni 'n silenžiu che dilagä
e apróvi s'fa cušì pešanti e forti
da credi ch'anchi i pès, ncói, sèiä morti.*

Un mare bastardo

C'è un mare bastardo, oggi, appena increspato
da una bava di vento che alla riva
e sui macigni del molo deserto
porta un'onda malata, appena viva.

Sul filo dell'orizzonte una fettuccia
di nuvole scure e basse che si addensano
a fare da sfondo al bianco di una vela
ferma, invischiata su una cresta di schiuma.

Due tre gabbiani, di malavoglia, bassi
sfiorano coll'ala stanca il pelo dell'acqua
colla voglia - o hanno paura? - di bagnarvisi;

e tutt'intorno un silenzio che dilaga
e man mano si fa così pesante e forte
da credere che anche i pesci, oggi, siano morti.

Oneglia, autunno 1974